



Wat eten we vandaag?

NIEUWSBRIEF

Jaargang 2 | nummer 3 | oktober 2007



Foto | Merian Plaat

Doe ook mee aan de Eetweek van 10 - 18 november 2007

Je kunt je nú inschrijven voor ontmoetingen met andere culturen aan tafel!

'Wat eten we vandaag?' organiseert voor het 6e jaar weer een multiculturele Eetweek in Delft. Gezinnen uit verschillende culturen komen bij elkaar thuis om te eten of koffie en thee te drinken.

U kunt zich aanmelden met het hele gezin, alleen of met een groep vrienden. 'Wat eten we vandaag?' biedt iedere Delftenaar tijdens de Eetweek de gelegenheid om met Delftenaren van een andere cultuur aan tafel te gaan. U kunt zelf kiezen of u een uitgebreide

maaltijd wilt maken volgens de tradities van uw eigen cultuur, op bezoek wilt gaan bij de ander, of gewoon een kopje koffie of thee wilt drinken met de ander. De organisatie 'Wat eten wij vandaag?' zorgt ervoor dat u gekoppeld wordt aan een ander gezin of groep mensen die zich ook hebben opgegeven.

Waarom is meedoen zo leuk?

- U krijgt de mogelijkheid om u te verdiepen in een andere cultuur;
- Misschien bent u altijd al nieuws-

gierig geweest naar Delftenaren die u niet goed kent;

- U kunt nieuwe vriendschappen sluiten, als het klikt, en u daar behoefte aan heeft;
- In ieder geval krijgt u vast een boeiende en andere avond dan normaal!

De organisatie 'Wat eten wij vandaag?' hoopt in elk geval met dit initiatief het wederzijds begrip tussen allochtone en autochtone Delftenaren te vergroten.

Tekst | Cindy van Kester & Lidia van Albada

Eindfeest op zaterdag 24 november



Foto | Capoeiraband op Eindfeest 2006

Natuurlijk vinden wij het leuk om uw ervaringen te horen! Deelnemers aan de Eetweek zijn van harte welkom om nog eens na te praten tijdens dit feest op zaterdag 24 november. Ook wordt u op een gezellige manier met diverse culturen in aanraking gebracht door middel van muziek, activiteiten en spelletjes. Als u aan de Eetweek heeft meegedaan, krijgt u vanzelf een uitnodiging met tijd en locatie toegestuurd.

We would love to hear of your experiences. The party is on the 24th of November. Then there is time to talk, and meanwhile we try to connect you to different cultures by means of music, activities en games. When you have participated in de Eetweek, you will automatically receive an invitation.

Eger sohbet veya yemek eglenceli gecți ise, "Yemek Haftasi'nin" kapanis eglencesinde tekrar bulusabilir, veya bulusmak icin anlasabilirsiniz. Bu "kapanis eglencesi" 24 Kasim 2007 tarihinde saat arasinda yapilacaktir. "Yemek Haftasina" katilanlara ayrica davetiye gonderilecektir.



Join de Eetweek from November 10th until 18th 2007!

'Wat eten we vandaag?' organises de Eetweek, a multicultural happening. In this week we offer you the opportunity to meet people of an other culture. Every inhabitant of Delft who wants to meet & eat with an inhabitant of another culture can apply. It is up to you whether you want to cook a complete traditional meal, to visit someone else or whether you just want to drink a cup of tea or coffee with another person. You can participate alone, with your family or friends. We will find you a suitable match. The organisation hopes with this initiative to enlarge the understanding between people of different cultures.

How can you apply?

Fill in the application form in this newsletter en send it to the address at the bottom before October 26th. Within two weeks you will receive a phonecall or e-mail from 'Wat eten we vandaag?' and you will get the name of another family or person. Thereafter, you make an appointment with the other one(s) yourself, preferably between november 10th and november 18th. If you invite people at your house, you pay for the groceries yourself.

Vertaling | Cindy van Kester

شارك معنا في أسبوع الطهاا
 إملأ الطلب والحق بالثقافات الأخرى على مائدة واحدة .
 كل سنة ينظم " ماذا سنأكل اليوم - دلفت " أسبوع طهاا
 ثقافى لجتمع كلنا معا لتأكل أو تشرب فجان قهوة أو شاي .
 وخلال هذا التجمع الثقافى نأمل أن تلتقى بأناس من الثقافات الأخرى
 على مائدة واحدة . فإدر بالتسجيل حتى لا تفوتك هذه الفرصة .
 وهذه الدعوة لا تقتصر على العائلات فقط وإنما أيضا للأفراد .

طريقة التسجيل :

إملأ الإستمارة المرفقة بهذه الرسالة وإرسلها قبل ٢٦ أكتوبر
 وأرسل في طرد عدد الأشخاص المرافقين لك ، وسنقوم نحن بالإتصال
 بك عن طريق الهاتف أو البريد الإلكتروني (مصاريف الدعوة على حسابك
 الخاص) وإذا وجدت اللقاء جيدا يملأك موعد المدعوين الآخرين
 للقاءات أخرى (كالتواجد على حضور أسبوع طهاا آخر أو للفتحة السنوية
 التى نقيمها آخر كل عام) فلك حرية الإختيار إذا كنت تريد هذه اللقاءات
 أو لا . ويملأك أيضا دعوة إحدى العائلات عن طريق الإتصال بنا
 وإيداء هذه الرغبة .
 الفتحة :-

يسعدنا سماع رأيك ، لذلك ننتظم حفلة بعد أسبوع الطهاا (٢٥ نوفمبر)
 ونحن نرحب بكل من يشارك في أسبوع الطهاا في هذا الحفل حتى تلتقى
 بأناس من ثقافات أخرى عن طريق الموسيقى والألعاب والأنشطة الأخرى
 ونحن سنتسلسل لك الدعوة وموعد مكان الحفل أثناء أسبوع الطهاا .

Hoe werkt het?

Vul het inschrijfformulier in dat los in deze nieuwsbrief zit. Heel belangrijk zijn het invullen van de samenstelling van uw gezin en van uw voorkeuren. Wilt u bijvoorbeeld bij een ander gezin eten of nodigt u zelf liever mensen uit? Of wilt u alleen koffie of thee drinken met elkaar? Bent u met een groot gezin, met zijn tweeën, met een groepje of alleen? Vervolgens stuurt u het formulier uiterlijk op 26 oktober op naar: De Eetweek 2007, p/a Paardenmarkt 35, 2611 PB Delft.

U kunt zich ook opgeven via de website www.watetenwevandaag-delft.nl. Binnen twee weken belt iemand van de organisatie u, die u de naam van een familie of persoon doorgeeft.*

U maakt vervolgens zelf een afspraak met deze familie of persoon, liefst binnen de periode van 10 tot en met 18 november. Als u de gastheer of gastvrouw bent, betaalt u zelf voor de boodschappen.

Als de afspraak gezellig was, kunt u

afspraken om elkaar nog eens een keer te ontmoeten (bij de ander bijvoorbeeld), of om samen naar het eindexeest van de Eetweek te gaan. U bent vrij om het contact wel of niet voort te zetten.

*) U kunt ook zelf een ander gezin uitnodigen, zoals bijvoorbeeld burens die u nog niet goed kent, en dit aanmelden bij 'Wat eten we vandaag?'. In dit geval maakt u zelf een 'match'.

Tekst | Cindy van Kester & Lidia van Albada



Yemek Haftasi (Eetweek) Yaklaşıyor!

10-18 Kasım 2007 tarihleri arasında Wat eten we vandaag? tarafından besinci kez "yemek haftasi" düzenlenmektedir. Baska kulturdeki Delft'lilerle ayni masayi paylasmak isteyen butun Delft'liler Yemek Haftasi icin kayit yaptirabilir. Kulturunuze uygun bir yemek cesitleri yapip getirmek veya sadece bir cay veya kahve icmek size birakilmistir. Sadece kendinizi veya butun ailenizi kayit ettirdiginizde, "Wat eten wij vandaag?" tarafından dogru kisi veya kisiler, dogru kisi veya kisilerle eslestirilecektir. Bu eslesmeyle, yerli ve yabanci Delft'liler arasindaki "karsilikli anlayisin" artirilmasi amaclarlanmaktadır.

Nasil Katilacaksiniz?

Bu mektupta yer alan katilim formunu (inschrijfformulier) doldurarak kaydinizi yaptirabilirsiniz. Bu formu 26 Ekim 2007 tarihine kadar!! asagida bulunan adrese gonderebilirsiniz. Formu gonderdikten sonra bir kac hafta icinde, organizasyondan bir kisi size telefonla veya mektupla ulasarak yemekte birlikte olacaginiz aile veya kisilerin isimlerini bildirecektir. Size bildirilen aile veya kisiyle haberlesip, 10-18 Kasim 2007 tarihleri arasinda bir tarihte bulusmak uzere bir tarih kararlasmaktadir (afspraken maken). Eger evsahibi secilmis iseniz yaptiginiz yemek masraflarinizi kendiniz karsilayacaksiniz.

كفتة غذا رزخوي در شهر است
 گز دهم تا هجده نوايسر ۲۰۰۷ توسط انجمن "چه بايد کرد"
 برای ششمين بار كفتة غذا رزخوي برگزار ميشود
 شهرودندان دلفتي با فرهنگهاي مختلف ميتوانند برای
 كفتة غذا رزخوي ثبت نام بنمايند.
 اين انتخاب با شماست كه به ياد غذاهاي سنتي خود را منقول
 تدارك ديده و يا فقط به صرف چاي يا قهوه مي باشد
 شما ميتوانيد تنها يا همراه خانواده ثبت نام نمايند برتر ارشدان
 تلاش خواهد كرد شخص مورد نظر شما يا خانواده مورد نظر شما با شما
 آشنا و معرفي نمايند. اميدواريم ما با اين اقدام كوچك بتوانيم
 قفاهم بين خارجيان دلفتي كه نندارت دلفتي را به هم نزديك
 نمايند

لطفاً قبل از ۲۶ اکتبر فرم مربوطه را از طریق سایت www.watetenwevandaag.nl پر کرده و با
 فرم مربوطه را به آدرس ذیل ارسال نمایند
 watetenwevandaag Delft Paardenmarkt 35 2611 PB Delft
 دلفت میزبانی خواهد کرد تا شما را با خانواده های مختلف با هم آشنا کند و با هم غذا بخورد
 شما میتونید و یا فقط چای یا قهوه میل کنید
 شما میتونید تنها یا همراه خانواده ثبت نام کنید
 ما تلاش خواهیم کرد شخص مورد نظر شما یا خانواده مورد نظر شما با شما آشنا و معرفی نمایند.
 امیدواریم ما با این اقدام کوچک بتوانیم قفاهم بین خارجیان دلفتی که نندارت دلفتی را به هم نزدیک
 نماییم



Even voorstellen

Mijn naam is Merian Plaat. Ik ben geboren en getogen in Delft. Mijn beroep is grafisch ontwerper en imago ontwikkelaar.

Mijn eigen bedrijf in Delft heet Plaatwerk. Ik ontwerp hier huisstijlen, logo's, folders, brochures en websites.

'Wat eten we vandaag?' is voor mij een ontzettend goede manier om mensen uit verschillende culturen te ontmoeten. Met elkaar koken en eten heeft iets vertrouws en grenzen lijken dan ook weg te vallen. Ondanks mijn allergie voor knoflook blijken toch vele exotische gerechten en recepten prima aan mij besteed te zijn.

Ik heb dit initiatief gesteund door voor de organisatie een complete huisstijl (logo, de nieuwsbrieven, folder) te ontwikkelen.

Ik fotografeer graag en mijn foto's zijn te zien op de website en in de nieuwsbrieven. In mijn vrije tijd doe ik aan salsadansen en Braziliaans dansen. Muziek is erg belangrijk voor me en ik speel graag de DJ op feesten. Ik wil er dit jaar op het Eindfeest dan ook weer een swingende mix van maken.

Tekst | Merian Plaat

Colofon

Wat eten we vandaag?
p/a Paardenmarkt 35, 2611 PB Delft
Telefoon 06 - 49961093
www.watetenwewandaag-delft.nl

Inschrijfformulieren Eetweek sturen naar:
p/a Paardenmarkt 35, 2611 PB Delft

Algemene informatie

Lidia van Albada | 015 - 2131658
Monireh Kalantary | 015 - 2624174
Cindy van Kester | 06 - 41506542

Ontwerp | Merian Plaat, Plaatwerk
Drukwerk | Sieca Repro Delft

Geslaagde Kookworkshops

Caribische kookworkshop was 'hartstikke leuk'

De Oekraïense Svitlana Dunaenko was één van de deelnemers aan de Caribische kookworkshop op 11 september. De workshop werd dit keer gegeven door Diana, die zelf kok is in de Wereldzaak.

Wat Svitlana het leukst vond aan de workshop?

"Het was echt hartstikke leuk om allemaal nieuwe mensen te ontmoeten, vooral omdat zij uit zoveel verschillende landen kwamen." Verder vertelt ze dat zij veel nieuwe dingen heeft geleerd, want zij had geen enkele van de gemaakte gerechten ooit eerder zelf gemaakt. Zij vond het dan ook een feest toen zij aan het eind mocht genieten van de heerlijke Caribische maaltijd en raadt het iedereen aan om ook eens mee te doen aan een workshop.

Jammer dat u niet hebt geleerd hoe u Caribisch kunt koken? U kunt het ook thuis proberen: (www.watetenwewandaag-delft.nl) op onze website vindt u alle recepten die deze middag zijn gemaakt. Hieronder treft u er alvast één aan.

Arubaanse kaasballetjes

Ingrediënten voor ca. 28 balletjes:

- 500 gr gemalen oude kaas
- 2 eieren
- 1 kopje bloem
- 1 tl zout
- 1 tl suiker
- 1 tl bakpoeder
- 1 tl nootmuskaat

Kluts de eieren goed. Meng ze daarna met de gemalen oude kaas. Meng de bloem er beetje bij beetje bij. Voeg tussendoor het zout, de suiker, nootmuskaat en het bakpoeder toe. Kneed het mengsel 20 minuten goed door. Dek daarna de kom met een theedoek af en laat die een poosje staan. Vorm daarna balletjes van het mengsel. Frituur deze balletjes.

Nieuwe Egyptische kookworkshop

De volgende workshop wordt er Egyptisch gekookt. Op dinsdag 25 oktober om 15.00 uur bent u hiervoor weer van harte welkom in de Wereldzaak, Jacoba Van Beierenlaan 83.

Opgeven kan telefonisch op 06 - 49961093 (eventueel voicemail inspreken) of per e-mail via info@watetenwewandaag-delft.nl.

U dient aan te geven welke workshop u wilt volgen en of u bepaalde dieetwensen heeft.

Aanmelden kan tot zaterdag 20 oktober. Kosten van de workshop (inclusief diner) bedragen 5,00 euro. Alleen mee-eten kan ook voor 5,00 euro (vanaf 17.30 uur).

Tekst | Cindy van Kester

Wat eten we vandaag?



bringt Delftenaren
uit alle culturen
bij elkaar aan tafel